

Anacreon 360

ὦ παῖ παρθένιον βλέπων
δίζημαί σε, σὺ δ' οὐ κοεῖς
οὐκ εἰδῶς ὅτι τῆς ἐμῆς
ψυχῆς ἠνιοχεύεις.

VOCABULARY

δίζημαί: look for, seek
ἠνιοχεύω: hold the reins; drive a chariot
κοέω (*Ion.*) < νοέω: perceive, notice
παρθένιος, -α, -ον / -ος, -ον: maiden-like
ψυχή, -ῆς: soul

COMMENTARY

Text: *PMG* 360 accepting Bergk's conjecture οὐ κοεῖς for the transmitted οὐ κλύεις in v. 2.

METRE: glyconics (× × | - ∪ ∪ - | ∪ -) in vv. 1-3; a catalectic glyconic or Pherecratean (× × | - ∪ ∪ - | -) in v. 4.

1. παρθένιον: adverbial use of the adjective, to be translated with βλέπων (*i.e.*, 'glancing in a

maidenly manner', to capture the shyness of the boy's gaze).

βλέπων (*pres. part., act., masc., nom. sg.*): the subject is the boy (παῖ).

2. κοεῖς (*pres., act., indic., 2nd sg.*): Ionic form of νοέω

3. εἰδῶς (*pf. part., masc. nom. s.*) < οἶδα: 'knowing' ὅτι: introduces an indirect statement (*i.e.* 'not knowing *that...*')

ἠνιοχεύεις (*pres., ind., act., 2nd sg.*): may be translated as 'you are the charioteer of...'